На горцы
*Мікалай Носаў
Пераклаў з рускага Алесь Пісьмянкоў*

Увесь дзень дзеці працавалі — будавалі снежную горку. Зграбалі рыдлёўкамі снег і звальвалі яго каля паветкі ў кучу. Толькі да абеду горка была гатова. Дзеці палілі яе вадой і пабеглі дадому абедаць.

 — Вось паабедаем, — казалі яны, — а горка за гэты час замерзне. А пасля абеду мы прыйдзем з санкамі і будзем катацца.

А Коцька Чыжоў з шостай кватэры — хітры які! Ён горку не рабіў. Сядзіць дома ды глядзіць у акно, як другія працуюць. Дзеці клічуць яго, каб ішоў горку рабіць, а ён толькі рукамі за акном разводзіць ды галавой матае — быццам нельга яму.

А калі дзеці пайшлі, ён хуценька апрануўся, начапіў канькі і выскачыў у двор. Чырк канькамі па снезе, чырк! I катацца як след не ўмее!

Пад'ехаў да горкі.

 — О, — кажа, — добрая горка атрымалася! Зараз з'еду!

Толькі ўлез на горку — бух носам!

 — Ого! — кажа. — Коўзкая!

Падняўся на ногі і зноў — бух! Разоў дзесяць падаў. Ніяк на горку ўзлезці не можа!

«Што рабіць?» — думае.

Думаў, думаў — і прыдумаў.

«Вось зараз пясочкам пасыплю і ўзлезу на яе».

Схапіў ён фанерыну і пакаціў да дворніцкай. Там — скрыня з пяском. Ён і пачаў са скрыні пясок на горку цягаць. Сыпле паперад сябе, а сам лезе ўсё вышэй і вышэй. Узлез на самы верх.

 — Вось зараз, — кажа, — з'еду!

Адпіхнуўся нагой і зноў — бух носам! Канькі па пяску не едуць! Ляжыць Коцька на жываце і кажа:

 — Як цяпер па пяску катацца?

I палез уніз на карачках... Тут прыбеглі дзеці. Бачаць — горка пяском пасыпана.

 — Гэта хто тут нашкодзіў? — закрычалі яны. — Хто горку пяском пасыпаў? Ты не бачыў, Коцька?

 — Не, — кажа Коцька, — я не бачыў. Гэта я сам пасыпаў, таму што яна была коўзкая і я не мог на яе ўзлезці.

 — Ах ты, разумнік! Бач што прыдумаў! Мы працавалі, працавалі, а ён — пяском! Як жа цяпер катацца?

Коцька кажа:

 — Можа, калі-небудзь пойдзе снег, ён засыпле пясок, вось і можна будзе катацца.

 — Той снег, можа, праз тыдзень пойдзе, а нам сёння трэба катацца.

 — Ну, я не ведаю, — кажа Коцька.

 — Не ведаеш! Як сапсаваць горку, ты ведаеш, а як зрабіць, не ведаеш! Бяры зараз жа рыдлёўку.

Коцька адвязаў канькі і ўзяў рыдлёўку.

 — Засыпай пясок снегам!

Коцька пачаў пасыпаць горку снегам, а дзеці зноў вадой палілі.

 — Вось цяпер, — кажуць, — замерзне, і можна будзе катацца.

А Коцьку так працаваць спадабалася, што ён яшчэ збоку рыдлёўкай прыступкі зрабіў.

 — Гэта, — кажа, — каб усім было лёгка ўзлазіць, а то яшчэ хто-небудзь зноў пяском пасыпле.